

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 16 juin 2008
Monday, June 16, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Christine Groulx,
Richard Guertin,
Liette Valade,
Manon Belle-Isle,
Jean-Claude Miner,
Gérald Campbell,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
greffière / Clerk
surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
urbaniste / Planner
Chef du service du bâtiment / Chief Building Official
surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

Absence motivée

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière
d'ouverture.

R-321-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening
prayer.

R-321-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-322-08
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-322-08
Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>4. <u>Rapport du Maire</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Mayors report</u></p> <p>None.</p> |
| <p>5. <u>Visiteurs</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Visitors</u></p> <p>None.</p> |
| <p>** L'article 14.3 est discuté immédiatement à huis clos.</p> | <p>Item 14.3 is discussed immediately in a closed meeting.</p> |
| <p>** <u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 14.3</u>
R-323-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h05 pour discuter de l'article 14.3.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting to discuss item 14.3</u>
R-323-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 14.3.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Monsieur André Chabot de Chabo Designs se joint à la réunion.</p> | <p>Mr. André Chabot from Chabo Designs joins the meeting.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-324-08
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 18h55.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-324-08
Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 6:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14.3 <u>Image corporative de la Ville, réf.: 150^e anniversaire</u></p> <p>Pour discussion.</p> | <p><u>Corporate image of the Town, Re: 150th Anniversary</u></p> <p>For discussion.</p> |

** Monsieur André Chabot quitte la réunion à 18h55.

Mr. André Chabot leaves the meeting at 6:55 p.m.

** Ajournement temporaire
R-325-08
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Temporary adjournment
R-325-08
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h55.

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 6:55 p.m.

Adoptée.

Carried.

** Réouverture de la réunion ordinaire
R-326-08
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Reopening of the regular meeting
R-326-08
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 19h05.

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 7:05 p.m.

Adoptée.

Carried.

** **Messieurs Gérald Campbell, Jean-Claude Miner, Richard Guertin et Madame Manon Belle-Isle se joignent à la réunion.**

Mr. Gérald Campbell, Mr. Jean-Claude Miner, Mr. Richard Guertin and Mrs. Manon Belle-Isle join the meeting.

6. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

Aucun.

None.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Liste des chèques émis du 9 mai 2008 au 5 juin 2008
R-327-08
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

List of cheques issued between May 9, 2008 and June 5, 2008
R-327-08
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 9 mai 2008 et le 5 juin 2008 au montant de 1 079 271,29 \$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-12-08.

Be it resolved that the list of cheques issued between May 9, 2008 and June 5, 2008 in the amount of \$1,079,271.29 be accepted as presented in Document AG-12-08.

Adoptée.

Carried.

7.2 Demande d'exemption de taxe municipale pour l'année 2008 de la Légion royale canadienne

R-328-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la demande d'exemption de taxe municipale soit acceptée et qu'un règlement soit adopté à une réunion ultérieure prévoyant une exemption de 100%.

Adoptée.

Request for the 2008 municipal tax exemption for the Royal Canadian Legion

R-328-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the request for municipal tax exemption be accepted and that a by-law granting a 100% exemption be adopted at a subsequent meeting.

Carried.

7.3 Demande d'exemption des droits d'usagers, réf.: Centre Marguerite de Prescott-Russell

R-329-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la correspondance du Centre Marguerite de Prescott-Russell concernant les droits d'usagers soit reçue.

Adoptée.

Request for user fees exemption, Re: Centre Marguerite de Prescott-Russell

R-329-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the correspondence from the *Centre Marguerite de Prescott-Russell* concerning user fees be received.

Carried.

7.4 Demande de publicité du journal Le Reflet d'Embrun, réf.: 115^e anniversaire de La Fromagerie St-Albert

R-330-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'acheter un ¼ de page à 250\$ dans le journal *Le Reflet d'Embrun* pour le 115^e anniversaire de la *Fromagerie St-Albert*.

Adoptée.

Request for advertisement from *Le Reflet of Embrun*, Re: 115th Anniversary of *La Fromagerie St-Albert*

R-330-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to purchase ¼ of a page at a cost of \$250.00 in the *Journal Le Reflet of Embrun* for the 115th Anniversary of *La Fromagerie St-Albert*.

Carried.

7.5 Demande de don, réf.: Groupe Convex

R-331-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la correspondance du Groupe Convex soit reçue.

Adoptée.

Request for grant, Re: Convex Group

R-331-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the correspondence from Convex Group be received.

Carried.

7.6 **Terrain sur la Place des Pionniers, réf.:**
Michel Lapensée

R-332-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de fermer le dossier et d'informer Monsieur Michel Lapensée que la municipalité procèdera cet été à l'aménagement d'une aire de stationnement au sud de sa propriété et qu'en conséquence sa clôture sera relocalisée sur la ligne mitoyenne, tel que présenté au document AG-13-08.

Adoptée.

Land on Pioneer's Place, Re:
Michel Lapensée

R-332-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to close this file and to inform Mr. Michel Lapensée that the municipality will build a parking lot south of his property and that consequently his fence will be relocated on the property line, as presented in document AG-13-08.

Carried.

7.7 **Services de vérification, réf.:**
Renouvellement du mandat

R-333-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de retenir les services de la firme Deloitte pour les services de vérification des années 2008 à 2012 au prix suggéré par la firme et recommandé au document REC-115-08 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Audit services, Re: Mandate renewal

R-333-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to retain the services of the firm Deloitte for the audit services for the years 2008 to 2012 at the suggested price as recommended in document REC-115-08 and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

7.8 **Vente de terrain, réf.: 347, rue Belle Rive**
R-334-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de garder le statu quo pour le terrain sur la rue Belle Rive et de permettre l'accessibilité au bord de l'eau, tel que recommandé au document REC-113-08.

Adoptée.

Sale of property, Re: 347 Belle Rive Street
R-334-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to maintain the status quo for the property on Belle Rive Street and to allow access to the waterfront, as recommended in document REC-113-08.

Carried.

7.9 **Règlement sur les fausses alarmes**
R-335-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'adopter à une prochaine réunion un règlement imposant des droits pour les fausses alarmes et d'abroger le règlement N° 89-2002, tel que recommandé au document REC-110-08.

Adoptée.

By-law on false alarms
R-335-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to adopt at a next meeting a by-law to impose fees for false alarms and to repeal By-law N° 89-2002, as recommended in document REC-110-08.

Carried.

7.10 Poste de vidange pour véhicules récréatifs
R-336-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de garder le statu quo pour l'établissement d'un poste de vidange pour véhicules récréatifs, tel que recommandé au document REC-114-08.

Adoptée.

Dumping station for recreational vehicles
R-336-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to maintain the status quo for the construction of a dumping station for recreational vehicles, as recommended in document REC-114-08.

Carried.

7.11 Ventes spéciales, réf.: Modification au
règlement N° 30-2004
R-337-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le règlement N° 30-2004 soit modifié à une prochaine réunion ordinaire pour que le coût des permis pour les ventes spéciales soit augmenté à 1 000\$, tel que présenté au document AG-14-08.

Adoptée.

Special sales, Re: Amendment to By-law
N° 30-2004
R-337-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that by-law N° 30-2004 be amended at a subsequent meeting in order to increase the permit for special sales to \$1000.00, as presented in document AG-14-08.

Carried.

7.12 Calendrier des réunions pour le mois de
septembre
R-338-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de septembre soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of
September
R-338-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the calendar of meeting for the month of September be adopted as presented.

Carried.

7.13 100% Actifs, réf.: Membre sur le conseil
d'administration
R-339-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de nommer le conseiller André Chamaillard comme membre sur le conseil d'administration de 100% Actifs.

Adoptée.

100% Actifs, Re: Member on the Board of
directors
R-339-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to appoint Councillor André Chamaillard as member on the board of directors of 100% Actifs.

Carried.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Règlement sur les clôtures

R-340-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'adopter à une réunion ultérieure un règlement régissant la construction et l'entretien des clôtures incluant les clôtures pour les piscines et d'abroger les règlements N° 17-99 et N° 33-95, tel que recommandé au document REC-106-08.

Adoptée.

Fences by-law

R-340-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to adopt at a subsequent meeting a by-law regulating the construction and the maintenance of fences including pools fences and to repeal By-laws N° 17-99 and N° 33-95, as recommended in document REC-106-08.

Carried.

** Le conseiller Michel A. Beaulne quitte la réunion à 20h30.

Councillor Michel A. Beaulne leaves the meeting at 8:30 p.m.

8.2 Modifications aux règlements N° 27-2005 et 28-2005

R-341-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'adopter à une réunion ultérieure deux règlements afin d'amender le règlement N° 27-2005 sur le stationnement et N° 28-2005 sur la circulation et d'approuver à cette même réunion les amendes fixes pour l'interdiction d'arrêt, tel que recommandé au document REC-112-08.

Adoptée.

Amendments to by-law N° 27-2005 and N° 28-2005

R-341-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to adopt at a subsequent meeting two by-laws to modify the parking by-law N° 27-2005 and the traffic by-law N° 28-2005 and to approve at this same meeting the set fines for the stopping interdiction, as recommended in document REC-112-08.

Carried.

8.3 Appel d'offres N° 08-058*F18-07 pour l'achat d'un tracteur chargeur usagé

R-342-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'accepter la soumission conforme de Carrière & Poirier Equipment Ltd. pour l'achat d'un tracteur usagé de 80 HP à la prise de force, 700 heures d'usage pour la coupe de gazon au montant de 36 500\$, tel que recommandé au document REC-111-08.

Adoptée.

Call for tenders N° 08-058*F18-07 for the purchase of a used tractor loader

R-342-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to accept the conform tender from Carrière & Poirier Equipment Ltd. for the purchase of a 80 HP used tractor loader with 700 hours for the grass cutting for an amount of \$36,500.00, as recommended in document REC-111-08.

Carried.

8.4 **Demande d'amendement au règlement de zonage, réf.: 694-698 et 700, rue Main Est, 708 et 710, rue Main Est (Gestion Vitrico Ltée)**

R-343-08

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'amendement au règlement de zonage de Gestion Vitrico Ltée pour les 694-698 & 700, rue Main Est et 708 & 710 Main Est, Lots 10 et 11 du Plan M-5 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-116-08.

Adoptée.

Request for zoning by-law amendment, Re: 694-698 and 700 Main Street East, 708 and 710 Main Street East (Gestion Vitrico Ltée)

R-343-08

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to accept the request for zoning by-law amendment from *Gestion Vitrico Ltée* for the 694-698 & 700 Main Street East and 708 & 710 Main Street East, Lots 10 and 11 of Plan M-5 and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-116-08.

Carried.

8.5 **Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 920-922, rue Roch**

R-344-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le 920-922, rue Roch et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-117-08.

Adoptée.

Request for removal from part lot control, Re: 920-922 Roch Street

R-344-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the request for removal from part lot control under Subsection 50(5) of the Planning Act for 920-922 Roch Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-117-08.

Carried.

8.6 **Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 430-432, rue Marc-André**

R-345-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties des lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le Lot 3 du Plan 46M-89, étant le 430-432, rue Marc-André et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-118-08.

Adoptée.

Request for removal from part lot control, Re: 430-432 Marc-André Street

R-345-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to accept the request for removal from part lot control under Subsection 50(5) of the Planning Act for Lot 3 of Plan 46M-89, being 430-432 Marc-André Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-118-08.

Carried.

8.7 **Demande d'amendement au règlement de zonage, réf.: Place de la Station (1302050 Ontario Inc.)**

R-346-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal accepte le rapport de l'urbaniste pour le projet d'amendement au règlement de zonage tel que décrit au document REC-122-08 et qu'un règlement soit adopté pour amender le règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004 visant la propriété connue comme étant les lots 8 et 9 du Plan M-6, plus particulièrement les lots 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23 et 24 de l'ébauche du plan de lotissement révisé en date du 27 février 2008 dont le propriétaire est la compagnie 1302050 Ontario Inc. (C. Demers), et;

Qu'il soit également résolu que ledit règlement reflète la demande du requérant tel que : les lots 1 à 11 soient désignés « résidentiel de type 1 – zone différée » (R1-h); et les lots 12 à 19 et 21 à 24 soient désignés au règlement de zonage « résidentiel de type 3 – exception » (R3-x) afin de réduire la cour latérale à 2m sans garage et 1m avec garage, et;

Qu'il soit également résolu d'accorder la demande de prolongation et de révision du plan préliminaire de lotissement concernant la propriété connue comme étant le lot 15 du plan 46M-77 et les parties des lots 8 et 9 du plan M-16, dossier des CUPR 010-S-05-006, étant donné que ce projet de plan de lotissement fait partie des capacités réservées du réseau d'aqueduc et d'égout sanitaire et qu'il fait l'objet d'un amendement au zonage pour augmenter la densité, une section du plan sera désignée zone différée.

Adoptée.

**Request for zoning by-law amendment,
Re: Place de la Station (1302050 Ontario Inc.)**

R-346-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council accepts the planner's report for the zoning by-law amendment project as described in document REC-122-08 and that a by-law be adopted to amend the zoning by-law N° 84-94, consolidated in May 2004 for the property known as Lots 8 and 9 of plan M-6 and more precisely Lots 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23 and 24 from the revised draft plan of subdivision dated February 27, 2008, owned by the company 1302050 Ontario Inc. (C. Demers), and;

Be it also resolved that the said by-law reflects the proponent request being: Lots 1 to 11 be designated "Residential Type 1 – Holding Zone" (R1-h); and Lots 12 to 19 and 21 to 24 designated in the zoning by-law "Residential Type 3 – Exception" (R3-x) to reduce the lateral yard at 2m without a garage and 1m with garage, and;

Be it also resolved to approve the request for the extension and the review of the preliminary subdivision plan concerning the property known as Lot 15 of Plan 46M-77 and parts of lots 8 and 9 of Plan M-16, UCPR file N° 010-S-05-006, since this subdivision plan project is included in the reserved capacities of the water treatment plant and the waste water treatment plant and this project is also subject to a zoning amendment to increase the density, a section of the plan will be designated as a holding zone.

Carried.

8.8 Demande d'amendement au règlement de zonage, réf: Route 17 (Groupe Harden)
R-347-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport de l'urbaniste pour un projet d'amendement au règlement de zonage tel que décrit au document REC-121-08 et d'adopter un règlement pour amender le règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004 visant la propriété connue sous une partie du lot 6, Concession 1 plus particulièrement les parties 15, 16, 26 à 31 du plan 46R-5450, dont le propriétaire est la compagnie 1590714 Ontario Inc.

Adoptée.

Request for zoning by-law amendment, Re: Highway 17 (Harden Group)
R-347-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the planner's report for the zoning by-law amendment project described in document REC-121-08 and to adopt a by-law to modify the zoning by-law N° 84-94, consolidated in May 2004 concerning the property known as part of Lot 6, Concession 1 more precisely parts 15, 16, 26 to 31 of Plan 46R-5450 owned by the company 1590714 Ontario Inc.

Carried.

8.9 Demande d'approbation d'un plan d'implantation sous l'article 41, réf.: 609, rue Main Est (Alain et Nicole Lanthier)
R-348-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de conclure une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec Alain et Nicole Lanthier pour la propriété située au 609, rue Main Est et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-119-08.

Adoptée.

Approval of a site plan agreement under Section 41, Re.: 609 Main East (Alain and Nicole Lanthier)
R-348-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to enter into an agreement under Section 41 of the Planning Act with Alain and Nicole Lanthier for the property located at 609 Main Street East and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-119-08.

Carried.

9. Loisirs, culture et patrimoine

Recreation, Culture and Heritage

9.1 Tarification de location des glaces – saison 2008-2009
R-349-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'approuver la hausse de 5% du tarif pour la location des glaces durant la saison 2008-2009, tel que recommandé au document REC-108-08.

Adoptée.

Rental fees for ice rinks – 2008-2009 season
R-349-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to approve the increase of 5% for the ice rink rental fees, as recommended in document REC-108-08.

Carried.

9.2 **Taux horaire des employés du secteur aquatique**

R-350-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de majorer le taux horaire du personnel non-syndiqué du secteur aquatique du Service des loisirs et de la culture de 3% rétroactif au 1^{er} janvier 2008.

Adoptée.

Hourly rate for the employees of the aquatic sector

R-350-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to increase by 3% the hourly rate for the aquatic sector of non-unionized personnel of the Recreation and Culture department retroactive to January 1, 2008.

Carried.

10. **Services d'incendie et d'urgence**

Aucun sujet.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

11. **Développement économique**

Aucun sujet.

Economical Development

No subject.

12. **Règlements**

Aucun sujet.

By-laws

No subject.

13. **Avis de motion**

Aucun sujet.

Notices of motion

No subject.

** **Ajournement temporaire**

R-351-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 21h15.

Adoptée.

Temporary adjournment

R-351-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 9:15 p.m.

Carried.

** **Messieurs Gérald Campbell et Jean-Claude Miner, Mesdames Liette Valade et Manon Belle-Isle quittent la réunion à 21h15.**

Mr. Gérald Campbell, Mr. Jean-Claude Miner, Mrs. Liette Valade and Mrs. Manon Belle-Isle leave the meeting at 9:15 p.m.

** **Réouverture de la réunion ordinaire**

R-352-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h25.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-352-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:25 p.m.

Carried.

14.	<u>Huis-clos</u>	<u>Closed Meeting</u>
14.1	<u>Réunion à huis clos</u> R-353-08 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamailard Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h25 pour discuter des articles 14.4 et 14.5. Adoptée.	<u>Closed meeting</u> R-353-08 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamailard Be it resolved that a closed meeting be held at 9:25 p.m. to discuss items 14.4 and 14.5. Carried.
**	Monsieur Richard Guertin quitte la réunion à 21h40.	Mr. Richard Guertin leaves the meeting at 9:40 p.m.
14.2	<u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-354-08 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h50. Adoptée.	<u>Reopening of the regular meeting</u> R-354-08 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Sylvain Dubé Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:50 p.m. Carried.
**	L'article 14.3 a été traité au début de la réunion.	Item 14.3 was discussed at the beginning of the meeting.
14.4	<u>Usine de traitement des eaux, réf.: Contrat d'entretien</u> Pour discussion.	<u>Waste water treatment plant, Re: Maintenance contract</u> For discussion.
14.5	<u>Personnel, réf.: Fin de probation</u> R-355-08 Proposé par André Chamailard avec l'appui de Gilles Tessier Qu'il soit résolu de confirmer la permanence du directeur général-trésorier. Adoptée.	<u>Personnel, Re: End of probation</u> R-355-08 Moved by André Chamailard Seconded by Gilles Tessier Be it resolved to confirm that the Chief Administrative Officer-Treasurer is a permanent employee. Carried.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 43-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 43-2008 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-356-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamillard

Adjournment

R-356-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h55.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:55 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

23^e
23rd

JOUR DE
DAY OF

JUIN
JUNE

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk